**Aurea Bulla Caput IV FABULA 2:**

1 (Valens) «Multi medici hominibus aegrotis nocent. Multi aegrotus = krank; nocēre = Schaden zufügen

homines vitam e curationibus medicorum perdunt.» e curationibus medicorum:

infolge der Behandlung von Ärzten; perdĕre = verlieren

(Sabinianus) «**Hippocrates** dicit: Medicina Hippocrates = Hippokrates (berühmter Arzt)

semper curare debet. Medicis numquam nocere semper = immer; numquam = niemals

licet. Medici semper student curare aegrotos.

5 Sanitatem et salutem petunt.»

Valens interrogat: «Quid te ad tantum studium tantus, a, um = so gross

impellit?» impellĕre = antreiben

Sabinianus diu cogitat. Tandem Valenti respondet: diu = lang; cogitāre = nachdenken; tandem = schliesslich

«Multos libros Graecos et Latinos legere debeo.

10 Die et noctu pater meus aegrotos visitat. Aegrotos die et noctu: Tag und Nacht

accurate considerat. Tum medicamentum quaerit. tum = darauf

Ego patri adsum: Instrumenta et medicamenta ei

trado. Quamquam vita mihi laboriosa est, tradĕre = übergeben; quamquam = obwohl

mihi maximum gaudium est, cum homines cum = wenn

15 convalescunt. Continuo medicinae studeo. Mihi convalescĕre =wieder gesund

spes est medicos optimos in Aegypto et in Graecia werden; continuo = andauernd; spes = Hoffnung

visitare.»

Valens quaerit: «Medicine divites sunt?» -ne: zeigt eine Frage an; es bleibt

unübersetzt; dives, *Pl.* divites = reich

Sabinianus amico respondet: Honoraria varia sunt.

Nobiles homines medicis maxima honoraria dant, honorarium = Honorar;

20 pauperes minima. In multis oppidis etiam in multis oppidis = in vielen Städten; etiam = auch

publici medici sunt.» publici = öffentlich angestellte